

**THE LITTLE**

**FISHER=MAIDEN**

*(Das Kleine Fishermädchen.)*

—§BY§—

**LUDOLF WALDMANN.**

- 
- |      |                      |           |                         |      |
|------|----------------------|-----------|-------------------------|------|
| 1558 | WALTZ,               | - . . . . | arr. by Jules Egghard   | 35c. |
| 1559 | SONG,                | - . . . . | trans. by Richard Field | 40c. |
| 1608 | ARR. FOR FOUR HANDS, | - . . . . | By Chas. H. Hoffman     | 40c. |

---

NEW YORK:  
Published by  
**RICHARD A. SAALFIELD,**  
41 UNION SQUARE,  
S. W. Cor. 17th Street.



# THE LITTLE FISHER-MAIDEN.

(DAS KLEINE FISCHERMÄDCHEN.)

English words by GEORGE COOPER.  
Moderato. M. M.  $\text{♩} = 69$ .

LUDOLF WALDMANN.

The musical score consists of a piano introduction and three vocal parts. The piano introduction is in 6/8 time, marked *f* (forte). The vocal parts enter with the first line of lyrics. The piano accompaniment continues with a *p* (piano) dynamic and later *mf* (mezzo-forte). The second system of the vocal parts includes the following lyrics:

|          |              |           |            |            |             |      |
|----------|--------------|-----------|------------|------------|-------------|------|
| 1. There | was          | a         | lit - tle  | Fish - er  | maid - en,  | So   |
| 1. War   | einst        | ein       | klei - nes | Fi - scher | mäd - chen, | So   |
| 2. She   | cried        | "all      | dan - ger  | I          | am          | And  |
| 2. Sie   | rief         | "o        | wol - let  | mich       | ver -       | Fuhr |
| 3. The   | Fish - er    | - maid    | - en       | swift      | was         | She  |
| 3. Der   | Fisch' - rin | Na - chen | thät       | zer -      | schel -     | da   |

The piano accompaniment for the second system is marked *p* and *mf*. The third system of the vocal parts includes the following lyrics:

|              |            |            |             |          |             |            |            |        |       |
|--------------|------------|------------|-------------|----------|-------------|------------|------------|--------|-------|
| love - ly    | and        | so         | bright,     | A        | joy         | un - to    | the        | sight! | A     |
| lieb - lich  | und        | so         | schön,      | gar      | herr - lich | an - zu    | - sehn,    | A      | gar   |
| laugh - ing, | on         | sail'd     | she,        | Tho'     | wild - er   | grew       | the        | sea,   | Tho'  |
| la - chend   | durchs     | Ge - braus | auf's       | wil - de | Meer        | hin - aus, | auf's      | der    | auf's |
| sank         | be - neath | the        | wave!       | But      | Nep - tune  | came       | to         | save!  | But   |
| kam          | auf        | ihr        | Ge - schrei | der      | Gott        | Nep - tun  | her - bei, | der    | der   |

The piano accompaniment for the third system is marked *f* (forte). The number 1550-4 is printed at the bottom left of the page.



joy un - to the sight ! . . . The fair - est maid in all the  
*herr* - lich an - zu - sehn ! . . . *Die schön - ste Maid* im *Fi - scher* -  
 wild - er grew the sea, . . . Came Tri - tons who had heard that  
*wil - de Meer* hin - aus . . . *Da plötz - lich tauch - ten* auf *Tri* -  
 Nep - tune came to save ! . . . A - mid the tem - pest round them -  
*Gott* *Nep - tm* her - bei : . . . *Der führ - te sie* durch *Sturm* und

vil . . . lage. She braved the storm - y sea, With  
*städt* . . . chen, *sie fuhr bei Sturm - ge - braus* auf's  
 warn . . . ing, When these the maid - en spied, For  
 to . . . nen ; *wie die die Maid ge - sehn,* da  
 fly . . . ing, With strong and will - ing hand. He  
*Wel* . . . len *gar si - cher an das Land,* und

heart so light and free, With heart so light and free ! . . . The  
*wil - de Meer* hin - aus, *auf's* *wil - de Meer* hin - aus ! . . . *Da*  
 help, for help she cried ! For help, for help she cried ! . . . *Her*  
*war's um sie ge - sehn,* *da war's um sie ge - sehn !* . . . *Sie*  
 drew her safe to land ! He drew her safe to land ! . . . *But*  
*setzt' sie auf den Sand,* *und setzt' sie auf den Sand !* . . . *Da*



*rall.*

Mer - maids came with voi - ces clear, To warn the maid of dan - gers near! To  
*tauch - te auf der Ni - xen Schaar und warnt das Mäd - chen vor Ge - fahr, und*  
 fra - gile boat they toss' it o'er, She sails the sea, a - lone. no more! She  
*pack - ten all zu-mal das Schiff und war - fen es auf's Fel - sen - riff, und*  
 since that hour her joy is o'er, She sails the sea, a - lone, no more! She  
*sass die ar - me Fi - scher - in, ihr fro - her Muth, er war da - hin, thr*

*a tempo.* *f*

warn the maid of dan - gers, dan - gers near! . . .  
*warnt das Fi - scher - mäd - chen vor . . . Ge - fahr! . . .*  
 threw it on the cru - el rock . . . shore! . . .  
*schleu - der - ten das Schiff auf's Fel - sen - riff! . . .*  
 sails the sea a - lone, a - lone . . . no more! . . .  
*frei - er fro - her Muth, er war da - hin! . . .*

*a tempo.* *f*

*p* REFRAIN. *rit.*

The mer - maids' song the mer - maids' song rang long;  
*Der Ni - xen Sang der Ni - xen Sang er - klang;*

*mf* *rit.*



*a tempo.*

“ Lit - tle Fish - er maid - en, Skies with storm are la - den!  
*F* - scher - in, du klei - ne, *fah* - re nicht al - lie - ne!

Tempt no more, a - lone, the sea! Dan - ger's wait - ing there for thee!  
*fah* - re nicht bei Sturm - ge - braus... *uuf* das wil - de Meer *him - aus!*

*Sva* *Sva* *Sva*

Lit - tle Fish - er maid - en, Skies with storm are la - den!  
*F* - scher - in du klei - ne, *fah* - re nicht al - lie - ne,

*f* *mf* *Ped* *Ped*

Tempt no more, a - lone, the sea! Dan - ger waits for thee!  
*fah* - re nicht bei Sturm - ge - braus *auf* das Meer *hin - aus!*

*Ped* *Ped* *Sva*



# THE SAALFIELD SERIES POPULAR FOLIOS OF MUSIC.

PRICE, 50 CENTS.

BY MAIL, 64 CENTS.

## FOLIOS OF VOCAL MUSIC.

- IDEAL SONGS, Vol. 1.** A selection of Gems of English Songs by such writers as Sullivan, Molloy, Cowen, Tosti and others. 248 Pages.
- IDEAL SONGS, Vol. 2.** A collection of songs not found in Vol. 1; embracing standard favorites and the latest gems of Wellings, Marzials, Hutchinson and other late writers. 224 Pages.
- POPULAR SONG CLASSICS.** Being a collection of popular and standard English Songs and Ballads, every one of which is sure to live as long as the world goes round. 180 Pages.
- VOCAL FOLIO.** A collection of songs not found in the original "Song Folio" containing later and popular songs not found in that book, such as "Dream Faces," "Dreaming," "The New Kingdom" etc. 240 Pages.
- PEARLS OF VOCAL MUSIC.** The latest collection of songs. Contains such gems as "Good-bye," Tosti, "Ave Maria," Luzzi, Gounod's "Oh, That we two were Maying," Tosti's "Ohe Mamma," Lassen's "Thine Eyes so Blue," "Daddy," "Called Back," &c., &c. 220 Pages.
- CONTRALTO, BARITONE OR BASS SONGS.** All the songs in this book are written specially for the low or middle register of the voice, while the selection has been very carefully compiled. 216 Pages.
- BASS OR BARITONE SONG FOLIO, Vol. 2.** "A continuation of Contralto, Baritone, or Bass Songs, containing later as well as more standard songs, &c. 140 Pages.
- MINSTREL FOLIO.** A book of late popular and taking Songs and Choruses. Negro, Sentimental, Comic, Motto and others. 208 Pages.
- SONG OLIO.** A collection similar in contents to the "Minstrel Folio." 200 Pages.
- HARRISON MILLARD'S FOLIO OF SONGS.** A collection of the "Gems" of this famous Song writer. Contains such songs as "Waiting," "When the Tide Comes in," "Under the Daisies," &c., &c., which alone retail for as much as the complete book. 180 Pages.
- ITALIAN SONG CLASSICS.** Containing such songs as "Sognai," "Dormi Pure," Braga's "Serenata," Gomez' "Mia Picciarella," Gluck's "Che faro Senza Euridice," Robaudi's "Alla Stella Confidante," &c., &c. 112 Pages.
- REINECKE'S 50 CHILDREN'S SONGS.** A remarkable collection of Chaste, Classic and taking Songs, arranged with easy accompaniments for the little folks. Every home ought to have a copy. 64 Pages.
- BOQUET OF COMIC SONGS AND GREAT MIKADO FOLIO.** Phunny, awfully, phunny songs, only ar fownd in this booke, witch iz wel wurth duple its price, irrespectiue of the Mikado Music. Illustrated with a beautiful title page. 168 Pages.
- VOLKSLIEDER ALBUM.** A book of popular German songs, reproduced from the famous "Peter's Edition," by the photo-engraving process and as such a perfect copy of the original. 80 Pages.
- HARRISON MILLARD'S CHURCH MUSIC.** A book of taking, easy and pleasing Quartettes for the Choir and Home circle. 48 Pages.
- VOCAL DUETT FOLIO.** A splendid collection of Duets for miscellaneous voices. 120 Pages.
- BOQUET OF MUSIC.** Containing both vocal and instrumental music in great variety. One of the most popular books of the series. 208 Pages.
- MUSICAL BOQUET.** A splendid collection of Vocal and Instrumental music. 200 Pages.
- CHRISTMAS FOLIO.** Specially appropriate as a holiday souvenir. Profusely illustrated with a handsome cover. 200 Pages.

## FOLIOS OF STANDARD CLASSIC MUSIC.

- FOLIO OF CLASSIC MUSIC, Vol. 1.** If every catalogue in the market were sieved and sifted, no better collection could ever be compiled, than the one herewith offered the public. Every piece is "a Gem." 144 Pages.
- FOLIO OF CLASSIC MUSIC, Vol. 2.** A wonderful collection. Nothing in the book but what has become popular and worthy its place. (Contents at retail prices, foot up \$35.00) 144 Pages.
- LITTLE CLASSICS FOR LITTLE PLAYERS.** Being a collection of the best Classics. Easily arranged and fingered by Fred. Brandeis. Great care has been taken in the compilation and the arrangement of this work, while it is strenuously recommended to both teachers and pupils. 48 Pages.
- CHOPIN'S VALSES.** A fac-simile reproduction of the "Enoch edition de luxe," which is universally conceded the most beautifully engraved edition on the market. Price of Foreign edition, \$1.25; our edition, 50 cents. 64 Pages.
- KUHLAU'S SONATINES.** Copied from the Peter's edition and equal in size, appearance, printing and typography, to that edition. Price of Foreign edition, 75 cents; our price, 50 cents. 68 Pages.
- CLEMENTI'S SONATAS AND SONATINES.** Fully as fine as the Peter's edition, from which it is photo-engraved. Price of Foreign edition, 75 cents our price, 50 cents. 68 Pages.
- MENDELSSOHN'S SONGS WITHOUT WORDS.** Without exception the very finest edition on the market. Reprinted and photo-lithographed from the celebrated "Peter's edition de luxe," and equal in every respect to that edition in point of typography, print, etc., etc. Foreign edition, \$1.00 our price, 50 cents. 146 Pages.
- CHOPIN'S NOCTURNE'S KLINDWORTH EDITION.** Printed on full size sheet music paper, from the celebrated original "Klindworth" copy, which is universally conceded to be the finest and most correct edition in the world. Price of Foreign edition, \$2.25; our price, 50 cents. 68 Pages.

## FOLIOS OF INSTRUMENTAL MUSIC.

- DANCE FOLIO, Vol. 1.** A book the sale of which has reached into the thousands. The best collection of "Dance Music" published. 192 Pages.
- DANCE FOLIO, Vol. 2.** A companion to Vol. 1; containing late Waltzes by Waldteufel, Fahrbach, Lamothe, Strauss and others. 192 Pages.
- DANCE FOLIO, Vol. 3.** The latest book of Waltzes, Polkas, Galops, Lancers, Quadrilles, &c., &c. 176 Pages.
- DANCE FOLIO, Vol. 4.** *The best of all.* Full of good pieces of more recent date than those contained in Vols. 1, 2, and 3. 120 Pages.
- SEASIDE DANCE FOLIO.** The latest book of Dance Music, containing "Gitana," "Reverie," and "Pres de Toi," Waltzes &c., &c. 120 Pages.
- PIANO FOLIO, Vol. 1.** The best book of "Piano Music" ever compiled; containing Gems by Leybach, Oesten, Mozart, Schubert, Richards, Ketterer, &c. 192 Pages.
- PIANO FOLIO, Vol. 2.** Containing newer pieces than those in Vol. 1. Specimen contents: "British Patrol," Litz's "Rhapsodie No. 2," "Gavotte Stephanie," "Thine Own," by Lange, 192 Pages.
- PIANO FOLIO, Vol. 3.** The latest book of "Popular Piano Forte Music," combined with Vol. 1. and 2, making one of the best libraries of Piano Music published. 192 Pages.
- PIANO FOLIO, Vol. 4.** Specimen contents: "Titania," Wely, "Carnival of Venice," Schulhoff, "Sonnambula," "Puritani" and "Norma," by Leybach, "Alice," Ascher "Brook," by Pape, &c., &c. 168 Pages.
- PEARLS OF PIANO MUSIC.** A collection of Standard and Popular Gems for the Piano forte. 192 Pages.
- CHILDREN'S FOLIO.** One of the best collections in the list; containing over 150 different pieces, easily progressively and prettily arranged for beginners of any age. 192 Pages.
- OPERATIC FOLIO.** Containing such gems as "Poet and Peasant Overture," Sydney Smith's "Fra Diavolo," Cramer's "Bohemian Girl," Dorn's "Trovatore," "Zampa," etc. 196 Pages.
- WALDTEUFEL'S DANCE FOLIO, Vol. 1.** A book made up of the best and most popular of this great writer's Dance Music. 144 Pages.
- WALDTEUFEL'S DANCE FOLIO Vol. 2.** A later collection than Vol. 1. 120 Pages.
- PARLOR ORGAN FOLIO.** Arranged either for Cabinet Organ, Melodeon or Piano. Every piece a gem. 120 Pages.
- GEMS OF THE EMERALD ISLE.** 100 Gems of the Old Sod. Containing all the well-known Irish Melodies, Reels and Jigs, for Piano or Violin.
- BRINLEY RICHARD'S PIANO FORTE COMPOSITIONS, Vol. 1.** Containing such pieces as "Juanita," "Killarney," "Warblings at Morn," "Home, Sweet Home," "Czarina," "Shadow Air," "Dream of the Wanderer," and others. 80 Pages.
- BRINLEY RICHARD'S PIANO FORTE COMPOSITIONS, Vol. 2.** Like Vol. 1, containing among others: "Kathleen Mavourneen," "Her Bright Smile," "Last Rose of Summer," "Echo of Luzerne," "St. Patrick's Day," "Faust," etc., etc. 80 Pages.
- MILFORD'S VIOLIN AND PIANO FOLIO.** A veritable book of Gems easily and brilliantly arranged. 72 Pages.
- MILFORD'S CORNET AND PIANO FOLIO.** The same collection as the Violin Folio, arranged for Cornet. 72 Pages.

## FOLIOS OF FOUR HAND MUSIC.

- THE FOUR HAND FOLIO.** The only collection ever published for "Four Hands," containing pieces universally in demand. Specimen contents: "Poet and Peasant," "Zampa," "Gavotte Stephanie," "Lohengrin March," etc., etc. 168 Pages.
- STANDARD OVERTURES FOR FOUR HANDS.** Containing overtures to "Semiramide," "Martha," "William Tell," "Crown Diamonds," "Zampa," "Merry Wives of Windsor," "Poet and Peasant." 144 Pages.
- SPANISH DANCES.** (Dances Espagnoles,) by Moritz Moszkowski, for Four Hands. A fac-simile reproduction of the original edition. Printed on elegant paper, equal in every respect to the high priced copy. One of the most taking sets of Duets published. For. edition \$2.00 Our price, 50 cents.

## METHODS AND INSTRUCTORS.

- DOBSON'S NEW BANJO METHOD.** The latest Banjo book. Containing such popular airs as, "Peek a Boo," "Wait Till the Clouds," "Some Day," "In the Gloaming," &c., &c., easily arranged. 80 Pages.
- KOHLER'S PRACTICAL METHOD, Vol. 1.** One of the most celebrated and justly popular new methods on the market. Commencing at the very first rudiments and particularly arranged to please young beginners. Price of Foreign edition, 75 cents; our price, 50 cents. 62 Pages.
- BEYER'S PRELIMINARY SCHOOL.** An instructor which commences at the very first rudiments and leads the pupil by slow degrees to a finishing point. Price of other editions, \$1.50; our price, 50 cents. 84 Pages.
- HUNTEN'S NEW METHOD FOR THE PIANO FORTE.** Few people know that "Francis Hunten" wrote the first Piano Instructor ever placed before the public. Notwithstanding the many ones published since, this one holds its own, while it will be always pleasing, alike to teacher and pupil forever. Price of other editions, \$2.00; our price, 50 cents. 112 Pages.
- BERTINI'S METHOD.** Dry indeed, but thorough, and the only method which once thoroughly digested, stamps the pupil a master. Price of other editions, \$2.50; our price, 50 cents. 192 Pages.
- RICHARD'S NEW METHOD.** The newest Instructor. Containing just enough instruction to enable the pupil to glide imperceptibly into playing easily arranged pieces, of which the book contains a number. *The most popular book on the market.* In paper, 25 cents. Boards, 50 cents. 84 Pages.
- MILLARD'S GUIDE TO VOCALIZATION.** A splendid series of Vocal Exercises, written by a master of the "art of singing." Former price, \$2.00 our price, 50 cents. 52 Pages.

Elegantly bound in Cloth, \$1.00. By Mail, 20 cents extra.